**Стефано Джервазони**

**Маленькая пчёлка**

для голоса и ансамбля

на стихи Эмили Дикинсон

*перевод М.М. Фельдштейна*

|  |  |
| --- | --- |
| **1074**  Count not that far that can be had, Though sunset lie between — Nor that adjacent, that beside, Is further than the sun. | **1074**  Всё достижимо — пусть закат Преградой лёг — Не дальше солнца идеал, Хоть и далёк. |

|  |  |
| --- | --- |
| **1766**  Those final Creatures, -- who they are --  That, faithful to the close,  Administer her ecstasy,  But just the Summer knows. | **1766**  Те последние cоздания – кто они –  Что, до конца  Расточают свой восторг,  Но то лишь лето знает. |

|  |  |
| --- | --- |
| **1602**  Pursuing you in your transitions,  In other Motes --  Of other Myths  Your requisition be.  The Prism never held the Hues,  It only heard them play -- | **1602**  Следование за твоими метаморфозами,  В других частичках –  Из других мифов  Твоя настойчивая просьба.  Призма никогда не скрывает нюансы,  Если только слышна их игра – |

|  |  |
| --- | --- |
| **676**  Least Bee that brew --  A Honey's Weight  The Summer multiply --  Content Her smallest fraction help  The Amber Quantity -- | **676**  Маленькой пчёлкой сваренный  Груз мёда  Умножает лето –  Довольно мельчайшей порцией  Янтарной добавки |

|  |  |
| --- | --- |
| **1155**  Distance -- is not the Realm of Fox  Nor by Relay of Bird  Abated -- Distance is  Until thyself, Beloved. | **1155**  Расстояние – не царство лисы  Не кратчайший путь птицы  Попросту – расстояние это  До тебя, милый. |